

ZERI

"To never stop dreaming"

“永远不要停止梦想”

# 海洋农夫

## Farmers of the Sea

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

田烁 译



学林出版社  
www.xuelinpress.com

Food  
42

# 海洋农夫

Farmers of the Sea

*Gunter Pauli*

冈特·鲍利 著

田烁 译



学林出版社  
www.xuelinpress.com



## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

海洋农夫 : 汉英对照 / (比) 鲍利著 ; 田烁译. — 上海 : 学林出版社, 2015.6

(冈特生态童书, 第2辑)

ISBN 978-7-5486-0862-2

I. ①海… II. ①鲍… ②田… III. ①生态环境—环境保护—  
儿童读物—汉、英 IV. ①X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 086053 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2015-446 号

## 冈特生态童书

### 海洋农夫

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 田 烁

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 李晓梅

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址: 上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真: 021-64515005

网址: [www.xuelinpress.com](http://www.xuelinpress.com)

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址: [www.ewen.co](http://www.ewen.co))

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710 × 1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0862-2/G · 311

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换)

# 目录

海洋农夫	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

## Contents

Farmers of the Sea	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Food  
42

# 海洋农夫

Farmers of the Sea

*Gunter Pauli*

冈特·鲍利 著

田烁 译



学林出版社  
www.xuelinpress.com

此为试读, 需要完整PDF请访问: [www.arttongbook.com](http://www.arttongbook.com)



## 丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇  
冯 缨 靳增江

## 丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军  
蔡雪奇

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 杨 爽 周依奇 于 哲 阳平坚

李雪红 汪 楠 单 威 查振旺 李海红 姚爱静

朱 国 彭 江 于洪英 隋淑光 严 岷

# 目录

海洋农夫	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

# Contents

Farmers of the Sea	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31





一位老人坐在夏威夷北岸的  
鱼塘旁。他注视着—群正在冲浪的孩子们。“这是  
—片肥沃的土地。”他说。

“您真是生活在梦想世界里，爷爷。”—位  
年轻的冲浪者回答道，“您要知道，夏  
威夷的食物和燃料全部都依赖进  
口。嗯，差不多全部。”

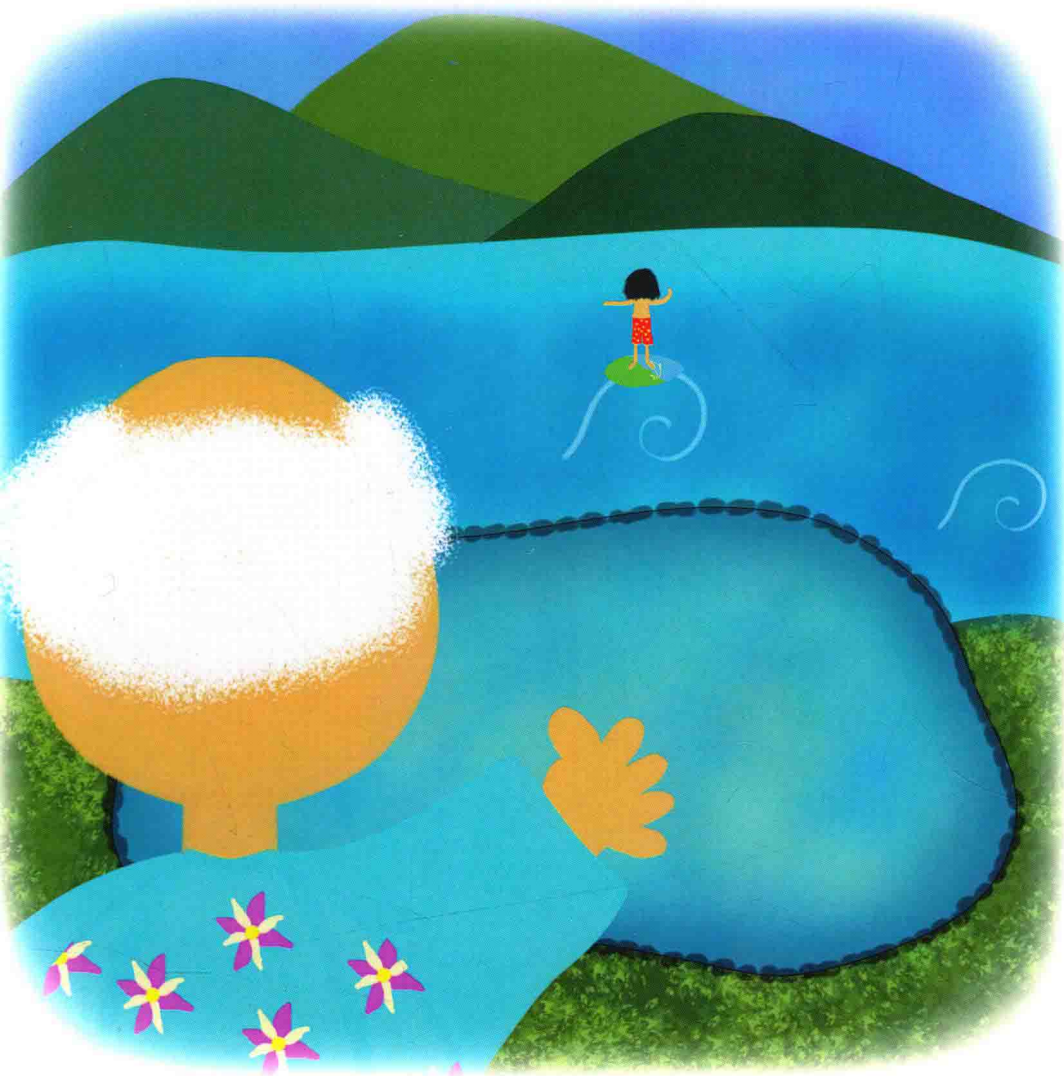
*An elder sits near a fishpond on  
Hawaii's North Shore.*

*He is watching some children on their  
surfboards.*

*“This is the land of plenty,” he says.  
“You are living in dream world,  
Grandpa,” responds a young surfer.  
“You know Hawaii imports all its  
food and fuel. Well, nearly all.”*



注视着一群正在冲浪的孩子们



Watching some children on their surfboards

在波利尼西亚附近海域航行



sailing the currents of Polynesia

“要知道，我们曾经拥有一百多万人口，而且完全可以自给自足。”

“那是您还在波利尼西亚附近海域航行的时代了，还依靠鸟儿、月亮和星星指引航向，是吧？”年轻人嘲笑道。“我们已经听过您的故事了，我们非常喜欢您的故事，可时代不同了啊。是时候向前看了。”

“To think that we were once more than a million people, and that we had all we needed right here.”

“And that was when you were sailing the currents of Polynesia, guided by the birds, the moon and the stars, right?” teases the youngster. “We have heard your stories and we love them, but that was then and this is now. It is time to look to the future.”

“拥有从过去经验获得的智慧，才能更好地期待未来。”爷爷说。

“您不是真的想让我们划着独木舟去钓鱼吧，爷爷？我们现在可以从国外进口任何我们想吃的鱼。”

“One often has a better view on the future when you have the wisdom of the past,” says the grandfather.

“You don’t really want us to get into canoes and go fish, do you? We are getting all the fish we need from overseas.”

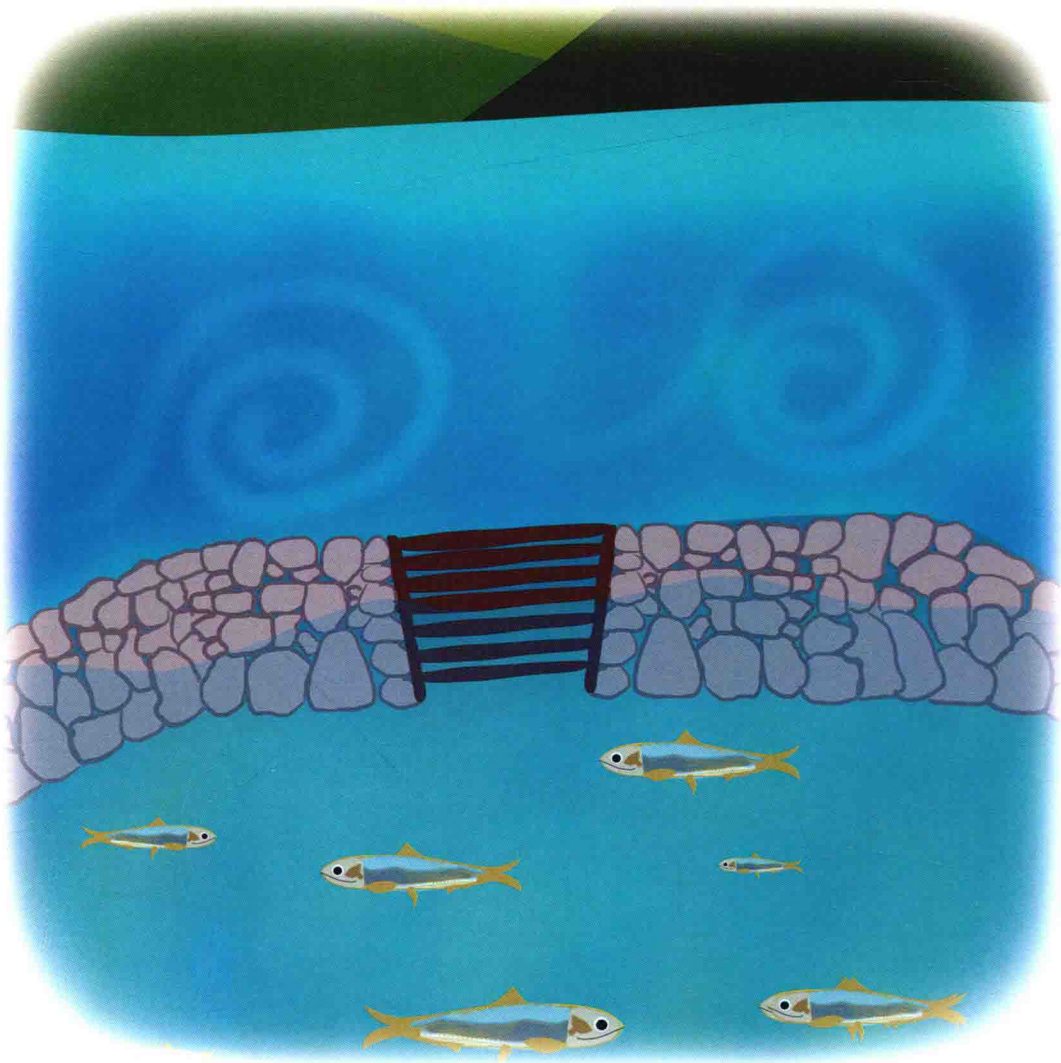


拥有从过去经验获得的智慧，  
才能更好地期待未来



Better view on the future  
when you have the wisdom of the past

我们在海里筑起石头墙



We build stone walls into the sea

“这就是我们要重新思考这个问题的原因，不能一直依赖进口，要看看我们已经拥有了什么！以前，我们并不仅仅依靠出海打鱼，我们还有鱼塘，就像眼前这个。”

“您怎么能从这儿钓到鱼呢，爷爷？”

“我们在海里筑起石头墙，然后用木制的闸门将那些随着涨潮带来的鱼困住。”

“This is why we need to rethink this and instead of importing all the time look at what we already have! Back in the days we did not rely solely on boats to fish, we had fishponds, like this one right here.”

“How did you get the fish in there, Grandpa?”

“We built stone walls into the sea and trapped any fish that came in with the incoming tide, using sluice gates made of wood.”



“听起来您说的鱼塘建得像个大教堂一样结实。”

“事实确实如此。这个鱼塘已经有六百多年的历史了。如果能够得到妥善维护，它可以一直在这里，提供大量的鱼。”

“那么这些鱼吃什么呢？”

“Sounds like your fishpond was built like a cathedral.”

“In fact, it was. This pond is over 600 years old and if well maintained will last forever, providing an abundance of fish.”

“And what do the fish eat?”

这个鱼塘已经有六百多年的历史了



*This pond is over 600 years old*